

第6冊

Section 6

高二級

Advance 2

成人基本識字 雙語教材

中菲語

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials

Philippines



教育部 發行



使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

成人基本識字 雙語教材

菲律賓

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials

第6冊

Section 6

高二級

Advance 2



目次

contents

第一課	生活科技	6
第二課	悠遊網路	12
第三課	媒體素養通	18
第四課	信仰與宗教	24
第五課	超級奶爸	30
第六課	四海一家親	36
第七課	一輩子的好朋友	42
第八課	快樂當志工	48
第九課	環保愛地球	54

Table of Content



Lesson 1	Technology Life.....	7
Lesson 2	Surfing the Internet.....	13
Lesson 3	Media Literacy.....	19
Lesson 4	Religions.....	25
Lesson 5	Super Daddy	31
Lesson 6	The World is a Big Family.....	37
Lesson 7	A Lifetime Friend	43
Lesson 8	Happiness in Volunteering.....	49
Lesson 9	Love the Earth ; Love the Planet	55



簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 你怎麼了？
What happened to you?
- 我喉嚨痛。
My throat hurts.
- 你吃藥了嗎？
Did you take any medicine?
- 吃了，但沒有好轉。
I took medicine, but there is no improvement.
- 我還是要去看醫生比較好。
It will be better for me to see the doctor.
- 附近有診所嗎？
Is there any clinic nearby?
- 我要掛號。
I want to register.
- 請出示健保卡。
Please show your health insurance card.
- 你哪裡不舒服？
Where do you feel uncomfortable?



- 我懷孕了。
I am pregnant.
- 你要多休息。
You need some rest.
- 我幫你開三天藥。
I will prescribe 3 days medicine for you.
- 飯後吃藥，一天吃三次。
Take the medicine 3 times a day after meals.
- 你有對藥物過敏嗎？
Do you have allergy to medicine?
- 麻煩去一樓領藥。
Please get the medicine at the ground floor.
- 我需不要住院嗎？
Do I need to be confined in the hospital?
- 我得什麼病？
What is my ailment?
- 你有好點了嗎？
Do you feel better?
- 現在好多。
I feel much better now.
- 謝謝你的關心。
Thank you for your concern.

e.



第一課

生活科技

時代不斷進步，舉凡家用電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科技產品。

家電用品方面，我們常使用微電腦控制的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可以預約操作，省時又便利。

數位通訊器材方面：智慧型手機輕便好攜帶，可以用語音和視訊隨時隨地跟遠處的親友聯絡。手機還有拍照和錄影的功能，不用沖洗底片，馬上就能從螢幕檢視相片和影片，省錢又有趣。

衛星導航系統GPS，具有提供即時路線地圖功能，出外旅遊



Lesson 1

Technology Life

Present era progresses rapidly. Every home is using electrical appliances, communication equipment and recreational facilities, etc., There are always changes in technological products.

In terms of household appliances usage, we often use micro-computer to control the operation through timer such as air condition, refrigerator, toaster, electrical cookware, microwave, washing machine, which can save time and it's very convenient.

Communication equipment: Cellphone is very light and convenient to carry. You can use audio and video conference to contact your friends anytime and anywhere. The cellphone has camera and video recording functions, there's no need to develop negative film, you can immediately look at the photos and videos from the screen, it saves money and very interesting.

The Satellite Navigator(GPS), has features that provide immediate route map, so when you go out for a tour, you don't



時^ア，不^ク需^ト要^ニ停^チ車^イ問^ス路^カ，也^モ可^ク以^テ得^ル知^ル各^種旅^遊資^訊，例^ル如^ク：風^景名^勝、加^油站^等、飯^店等^等，十^分方^便。

休^閒應^用方^面，透^過網^路可^以一^輕鬆^上網^{，欣}賞^戲劇^{、美}食^{、體}育^賽事^{、看}新^聞、玩^遊戲^{、閱}讀^電子^書等^等。使^用各^種App，跳^舞、唱^歌、運^動、訂^餐、購^物、訂^票、看^時刻^表等^等，滿^足大^家食^{、衣}、住^{、行}、育^{、樂}的^需求^{，舒}展^身心^{，盡}情^享受^生活^的樂^趣。

現^在的^智慧^型手^機，同^時具^有通^訊和^休閒^的功^能，不^斷進^步，使^用起^來更^方便^{。這}些^科技^產品^均附^有使^用安^全須^知及^保固^注意^事項^{，只}要^遵照^說明^使用^{，科}技^產品^就是^生活^中的^好幫^手！



need to stop and ask for the route. You can also learn a variety of tour information. For example, famous attraction sights, gas station and restaurant. It's totally convenient.

For leisure, it is easy to surf the internet with the use of wifi, use various apps to dance, sing, exercise, order food or shop, reserve tickets, check schedules, satisfy everyone's need for food, clothes, abode, travel, education, and recreation. Relax one's body and mind, and enjoy the pleasures of life.

Right now, there are many smart phones that have the functions for communication and leisure that continue to improve. The technological products are accompanied by the use of safety precautions and warranty considerations, just follow the instructions in using these technology products, which is a good helper in our daily life.



詞語

Terms

- 不^ク斷^カ ツギ
continue
- 通^ツ訊^シ ツウシン
communications
- 控^コ制^{セイ} コウセイ
control
- 預^ヨ約^{ヨク} ヨウヨク
appointment
- 操^{ソウ}作^{サク} ソウサク
operation
- 聯^レ絡^{ラク} レツラク
contact
- 冷^{レイ}氣^キ レイキ
aircon
- 冰^{コウ}箱^{コウ} コウコウ
refrigerator
- 烤^{コウ}箱^{コウ} コウコウ
oven
- 電^{デン}子^コ鍋^カ デンコカ
electric pot
- 微^{マイ}波^ハ爐^ロ マイハロ
microwave
- 洗^{セン}衣^イ機^キ センイキ
washing machine
- 螢^{エイ}幕^コ エイコ
screen
- 旅^{リョウ}遊^{ユウ} リョウユウ
tourism
- 例^{レイ}如^コ レイコ
example
- 休^{クウ}閒^{カン} クウカン
leisure
- 欣^{シン}賞^{コウ} シンコウ
enjoy
- 有^{ユウ}趣^ク ユウク
interesting
- 跳^{テウ}舞^{マウ} テウマウ
dance
- 衛^{エイ}星^{セイ}導^{ドウ}航^{コウ} エイセイドウコウ
satellite navigation (GPS)
- 戲^キ劇^{コク} キコク
theater
- 舒^{シュ}展^{テン} シュテン
stretch
- 盡^{ジン}情^{コウ} ジンコウ
enjoy
- 歡^{ファン}唱^{コウ} ファンコウ
singing
- 名^{メイ}勝^{コウ} メイコウ
scenic spot



造句

Sentences

- 1 不_ㄉ斷_ㄉ油_ㄉ價_ㄉ不_ㄉ斷_ㄉ地_ㄉ上_ㄉ漲_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ的_ㄉ支_ㄉ出_ㄉ也_ㄉ越_ㄉ來_ㄉ越_ㄉ高_ㄉ了_ㄉ。

Continue - The price of oil continues to rise, our expenses are also getting higher.

- 2 預_ㄉ約_ㄉ這_ㄉ家_ㄉ餐_ㄉ廳_ㄉ很_ㄉ有_ㄉ名_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ去_ㄉ前_ㄉ都_ㄉ要_ㄉ先_ㄉ預_ㄉ約_ㄉ。

Appointment - This restaurant is well-known, so we need to make an appointment before going.

- 3 操_ㄉ作_ㄉ請_ㄉ問_ㄉ這_ㄉ部_ㄉ機_ㄉ器_ㄉ如_ㄉ何_ㄉ操_ㄉ作_ㄉ?

Operation - May I ask how to operate this machine?

- 4 旅_ㄉ遊_ㄉ下_ㄉ個_ㄉ週_ㄉ末_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ要_ㄉ去_ㄉ南_ㄉ部_ㄉ旅_ㄉ遊_ㄉ。

Tour - We are going to Nanpu by tour next week.

- 5 盡_ㄉ情_ㄉ今_ㄉ天_ㄉ我_ㄉ請_ㄉ客_ㄉ，大_ㄉ家_ㄉ盡_ㄉ情_ㄉ吃_ㄉ吧_ㄉ。

Enjoy - Everybody enjoy the food, today is my treat.



第二課

悠遊網路

資訊時代已經來臨，電腦科技發展神速，文書處理、帳目管理、會計等都可以透過電腦軟體協助處理。鍵盤上有各種符號，調成中文狀態，可以用注音輸入中文；轉成英文狀態，就可以打出ABC。

電腦可以播放VCD、DVD，供個人欣賞歌曲或影片，也可以保存大量資料和數位照片，還可悠遊網路。

實際網路是資訊的寶庫，只要連上網路，輸入關鍵字，全球資訊盡收眼底：天文地理、休閒娛樂、工商服務、政治經濟等，包羅萬象，應有盡有。



Lesson 2

Network Surfing

Information Age has arrived, rapid development on computer technology, word processing and account management can be used through computer software for assistance. The keyboard has also various kinds of symbols, that are tune into Chinese mode. You can also use phonetics to key in Chinese mode and turn into English mode, then you can type English letters.

The computer can play VCD, DVD and you can personally enjoy the songs and video. You can save huge information, digital photos, and surf the internet at the same time.

Internet is a stored treasure of information, just connect to the internet, enter key words then you can see the panoramic view of information: Astronomy, geography, leisure and entertainment, business services, political economics and others, it has it all.



網^{ㄉㄨㄥˋ}際^{ㄉㄨㄥˋ}、網^{ㄉㄨㄥˋ}路^{ㄉㄨㄥˋ}是^{ㄩˋ}聯^{ㄌㄧㄢˊ}繫^{ㄉㄨㄥˋ}、情^{ㄑㄩㄥˊ}感^{ㄉㄨㄥˋ}的^{ㄉㄨㄥˋ}橋^{ㄑㄩㄥˊ}梁^{ㄌㄧㄤˊ}，只^{ㄩˋ}要^{ㄩˋ}申^{ㄕㄨㄥˊ}請^{ㄕㄨㄥˊ}帳^{ㄓㄨㄥˊ}戶^{ㄏㄨˋ}，就^{ㄩˋ}可^{ㄕㄨㄥˊ}以^{ㄩˋ}收^{ㄕㄨㄥˊ}發^{ㄕㄨㄥˊ}電^{ㄉㄨㄥˋ}子^{ㄉㄨㄥˋ}郵^{ㄧㄠˊ}件^{ㄉㄨㄥˋ}e-mail，或^{ㄩˋ}是^{ㄩˋ}使^{ㄕㄨㄥˊ}用^{ㄩˋ}即^{ㄩˋ}時^{ㄕㄨㄥˊ}通^{ㄕㄨㄥˊ}訊^{ㄕㄨㄥˊ}和^{ㄩˋ}部^{ㄉㄨㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˊ}格^{ㄉㄨㄥˋ}，如^{ㄩˋ}：Line、Facebook、Twitter… …，與^{ㄩˋ}親^{ㄑㄩㄥˊ}友^{ㄩˋ}對^{ㄉㄨㄥˋ}話^{ㄕㄨㄥˊ}聯^{ㄌㄧㄢˊ}繫^{ㄉㄨㄥˋ}，縱^{ㄩˋ}使^{ㄩˋ}相^{ㄕㄨㄥˊ}隔^{ㄕㄨㄥˊ}遙^{ㄕㄨㄥˊ}遠^{ㄕㄨㄥˊ}，互^{ㄩˋ}動^{ㄕㄨㄥˊ}一^{ㄩˋ}樣^{ㄕㄨㄥˊ}密^{ㄕㄨㄥˊ}切^{ㄕㄨㄥˊ}。

網^{ㄉㄨㄥˋ}際^{ㄉㄨㄥˋ}、網^{ㄉㄨㄥˋ}路^{ㄉㄨㄥˋ}是^{ㄩˋ}買^{ㄕㄨㄥˊ}賣^{ㄕㄨㄥˊ}的^{ㄕㄨㄥˊ}天^{ㄕㄨㄥˊ}堂^{ㄕㄨㄥˊ}，只^{ㄩˋ}要^{ㄩˋ}透^{ㄕㄨㄥˊ}過^{ㄕㄨㄥˊ}購^{ㄕㄨㄥˊ}物^{ㄕㄨㄥˊ}網^{ㄉㄨㄥˋ}站^{ㄕㄨㄥˊ}，不^{ㄩˋ}用^{ㄕㄨㄥˊ}出^{ㄕㄨㄥˊ}門^{ㄕㄨㄥˊ}就^{ㄩˋ}能^{ㄕㄨㄥˊ}瀏^{ㄌㄨㄛˊ}覽^{ㄌㄨㄛˊ}選^{ㄕㄨㄥˊ}購^{ㄕㄨㄥˊ}想^{ㄕㄨㄥˊ}要^{ㄕㄨㄥˊ}的^{ㄕㄨㄥˊ}物^{ㄕㄨㄥˊ}品^{ㄕㄨㄥˊ}；如^{ㄩˋ}果^{ㄕㄨㄥˊ}有^{ㄕㄨㄥˊ}用^{ㄕㄨㄥˊ}不^{ㄩˋ}到^{ㄕㄨㄥˊ}的^{ㄕㄨㄥˊ}二^{ㄕㄨㄥˊ}手^{ㄕㄨㄥˊ}物^{ㄕㄨㄥˊ}品^{ㄕㄨㄥˊ}，也^{ㄩˋ}可^{ㄕㄨㄥˊ}以^{ㄩˋ}透^{ㄕㄨㄥˊ}過^{ㄕㄨㄥˊ}網^{ㄉㄨㄥˋ}站^{ㄕㄨㄥˊ}拍^{ㄕㄨㄥˊ}賣^{ㄕㄨㄥˊ}，賺^{ㄕㄨㄥˊ}錢^{ㄕㄨㄥˊ}又^{ㄕㄨㄥˊ}環^{ㄕㄨㄥˊ}保^{ㄕㄨㄥˊ}喔^{ㄕㄨㄥˊ}！

只^{ㄩˋ}要^{ㄩˋ}有^{ㄕㄨㄥˊ}電^{ㄉㄨㄥˋ}腦^{ㄉㄨㄥˋ}設^{ㄕㄨㄥˊ}備^{ㄕㄨㄥˊ}、上^{ㄕㄨㄥˊ}網^{ㄉㄨㄥˋ}軟^{ㄕㄨㄥˊ}體^{ㄕㄨㄥˊ}，上^{ㄕㄨㄥˊ}網^{ㄉㄨㄥˋ}其^{ㄕㄨㄥˊ}實^{ㄕㄨㄥˊ}很^{ㄕㄨㄥˊ}簡^{ㄕㄨㄥˊ}單^{ㄕㄨㄥˊ}。迎^{ㄕㄨㄥˊ}接^{ㄕㄨㄥˊ}資^{ㄕㄨㄥˊ}訊^{ㄕㄨㄥˊ}時^{ㄕㄨㄥˊ}代^{ㄕㄨㄥˊ}，讓^{ㄕㄨㄥˊ}我^{ㄕㄨㄥˊ}們^{ㄕㄨㄥˊ}一^{ㄕㄨㄥˊ}起^{ㄕㄨㄥˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}網^{ㄉㄨㄥˋ}遨^{ㄕㄨㄥˊ}遊^{ㄕㄨㄥˊ}。



Internet is an emotion connecting bridge. As long as you have your account, you can send and receive electronic email, or use instant messaging and blogs, for example: Line, Facebook, Twitter... and you can even connect with your distant friends and relatives, seems the same with close interaction.

Internet is a paradise of trading, just go through shopping websites and you can browse what you want and buy without going out. Or if you have any second hand items that you no longer need, you can auction them through the internet. You can earn money at the same time. It's environmentally friendly.

As long as you have the internet device and internet software, internet can be so easy. Let us surf the internet and welcome the information age.



詞語

Terms

- 悠^{ユウ}遊^{ユウ}
leisure tour
- 來^カ臨^{リン}
arrived
- 軟^{カン}體^{タイ}
software
- 發^{ハツ}展^{ゼン}
development
- 神^{シン}速^{ソク}
rapidly
- 鍵^{ケン}盤^{パン}
keyboard
- 輸^{シュ}入^{ニク}
enter
- 符^フ號^{ガウ}
symbols
- 狀^{ジョウ}態^{タイ}
status
- 寶^{ホウ}庫^コ
treasury
- 休^{クワイ}閒^{ワン}
leisure
- 娛^ウ樂^{ラク}
entertainment
- 包^{ハウ}羅^ロ萬^{マン}象^{シヤウ}
all-inclusive
- 橋^{キウ}梁^{リヤウ}
bridge
- 相^{シヤウ}隔^{ガク}
separated
- 遙^{ヤウ}遠^{ユアン}
distant
- 密^ミ切^{キエ}
close
- 帳^{チヤウ}戶^フ
accounts
- 郵^{ユウ}件^{ケン}
mail
- 瀏^{リウ}覽^{ラン}
browse
- 設^{セツ}備^ビ
facility/ equipment
- 簡^{カン}單^{タン}
simple
- 其^キ實^{シツ}
actually
- 賺^{ゼン}錢^{チン}
earn money



造句

Sentences

- 1 來臨 每當春天來臨，我們一定
 會跑去陽明山賞花。

Arrived - Whenever springs comes, we will go together to Yang Ming Mountain to enjoy the flowers.
- 2 軟體 你的電腦有裝防毒軟體嗎？

Software - Does your computer have an anti-virus software installed in it?
- 3 發展 最近印尼的經濟正在快速發展。

Develop - Recently, the economy in India is developing rapidly.
- 4 輸入 請輸入你的密碼。

Enter - Please enter your code no.
- 5 密切 阿香和阿芬的關係很密切。

Close - Ya Hsiang and Ya fen have a very close relationship.



第三課

媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視、電影、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確而且有用的呢？以下方式供作參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性的態度，冷靜思考分析，千萬不能只憑透過媒體認知的世界，就當做是唯一的真實；一知半解，容易對社會真實產生錯誤的判斷。

二、廣告宣傳多花招，需求與荷包：媒體的建構與維護



Lesson 3

Media Literacy

Taiwan media is prevailing, whether in television or in movie, internet broadcast, newspaper or magazines can provide abundant and diversified information. How to determine whether the information is true or really works? Below are the following pattern for your reference:

1. It is really fun to read and listen to a lot of information, just think about it and analyze calmly. Whether in theatrical arts or political news. The news provided by the media were through selections and design. While reading and listening, you should maintain a rational attitude, think calmly and do not base through media's cognitive world, as if it's the sole truth. Scanty, that will really easily misjudge the society.

2. Advertisements publish too much public gimmicks, attention to their needs and analysis & planning: Constructions



需要龐大的經費，因此要靠廣告增加收入。不管是哪一種形態的廣告，都是為了增加銷售量或提高知名度，常有誇大不實之嫌。做決定前一定要先評估自身的請求或經濟能力，否則一時衝動，事後後悔也來不及了！

三、熟悉影視分級制，節目選擇很重要：為了提高收視率、收聽率或閱報率，部分媒體偏好以聳動的方方式來處理新聞，甚至製作節目，面對媒體這麼普遍又發達的情況，家長要協助手智尚未完全成熟的孩子選擇適合的節目，才不會模仿到錯誤的行為。

資訊爆炸的時代，只要能獨立思考，善用媒體的便利性且不要做錯誤資訊的傳遞者，人人可以稱為「媒體素養通」呵！



and maintenance of media need huge funds, so they depend on advertisement to increase their income. No matter what kind of advertisement, it is all about increasing their sales and raise their fame. They always exaggerate and give false information. Before making a decision, you must estimate your needs and financial capacity. Otherwise, too much impulsiveness will lead you to regrets.

3. Familiarize television classification system, program selection is very important: In order to improve ratings, listen or read the newspaper rating. Some media preference will use provocative ways to deal with the news. They would even produce program, the media has a widespread and well-developed case. Parents must have parental guidance in selecting appropriate program for not fully-matured children, so they will not imitate the wrong behavior.

In this era of information explosion, you must think independently. Media can be used conveniently, but do not transfer wrong information. Everyone can be called as 「Media Literacy Expert」.



詞語

Terms

- 素養 ソウヤウ
accomplishment
- 報章 ホウショウ
newspaper
- 雜誌 ザシ
magazines
- 怎麼 ソウマ
how
- 判斷 ハクワン
judge
- 熱鬧 ネンヤウ
lively
- 綜藝 ソウゲイ
variety
- 分析 フンシ
analyze
- 抱持 ホウチ
hold on
- 只憑 ジヒョウ
just
- 唯一 ウエイ
unique ; only
- 宣傳 センブウ
propaganda / publicity
- 荷包 カウバク
poach (small bag)
- 龐大 ホウダイ
huge
- 維護 ヒョウゴ
maintain
- 選擇 センザク
select
- 銷售 コウバウ
sell
- 衝動 クワウドウ
impulse
- 爆炸 バクザク
explosion
- 普遍 フヘン
general /common
- 甚至 シニ
even
- 錯誤 サコゴ
error/ mistakes
- 模仿 ボウバウ
imitate
- 傳遞者 トウシヤ
transmitter



造句

Sentences

- 1 盛行最近正在盛行種植蘑菇。
Prevail - Planting mushrooms is prevailing recently.
- 2 怎麼你怎麼知道我喜歡吃水餃？
How - How did you know that I like to eat dumplings?
- 3 熱鬧週末的時候，夜市非常熱鬧。
Lively - Night market is so much livelier during the weekends.
- 4 衝動別那麼衝動決定。
Impulse - Do not decide impulsively.
- 5 偏好我的妹妹偏好紫色。
Preference - My little sister prefers the color purple.



第_カ四_ム課_ヲ

信_ト仰_ラ與_ユ宗_ト教_ト

昨_チ天_ト是_ス媽_ヲ祖_ト的_カ誕_ム辰_ヲ，俊_ヒ凱_ヲ準_ス備_フ素_ム食_ヲ餐_ヲ，請_ク老_シ師_ヲ和_シ同_シ學_ト到_キ家_ニ裡_ニ吃_ク飯_ヲ。走_リ到_キ潔_ク淨_ク、莊_シ嚴_シ的_カ神_ヲ明_ク廳_ニ前_ニ，有_リ些_シ同_シ學_ト向_テ神_ヲ明_ク行_フ禮_ヲ。

玉_ヒ曼_ヲ說_ス：「我_ハ在_リ泰_ヲ國_ニ拜_フ的_カ是_ス四_ム面_ヲ佛_ト，要_ス順_フ時_ヲ針_ヲ方_ニ向_テ拜_フ，可_シ以_テ求_ク學_ト業_ト、姻_ヲ緣_ヲ，事_ヲ業_ト和_シ健_ク康_ク平_ク安_ク。」

麗_カ月_ト說_ス：「我_ハ在_リ越_ニ南_ヲ也_ニ會_フ去_キ寺_ニ廟_ニ拜_フ佛_ト、獻_テ禮_ヲ、聽_ク和_シ尚_ト誦_ク經_ヲ」。妮_ヲ妮_ト是_ス回_テ教_ト徒_ト，一_ニ天_ト當_ニ中_ニ要_ス向_テ聖_ト地_ニ麥_ト加_ニ朝_ヲ拜_フ五_ニ次_ニ。玉_ヒ菲_ト是_ス基_ト督_ト教_ト徒_ト，信_テ奉_テ耶_ト穌_ト，週_ニ日_ニ要_ス到_キ教_ト堂_ニ做_ク禮_ヲ拜_フ，所_レ以_テ週_ニ日_ニ不_ク會_フ參_チ加_ニ其_ト他_ト的_カ活_ヲ動_ヲ。老_シ師_ヲ說_ス：「我_ハ國_ニ憲_ト



Lesson 4

Faith and Religion

Yesterday is the birthday of Ma-zhu. Chun Kai prepared some vegetarian meals, and invited the teacher and classmates to eat at their house, while they walk through the clean and solemn front hall of their gods, some classmates will bow down to respect their gods.

Emman said: 「I worship the Erawan Shrine (4 sided-faced saint) in Thailand, just worshiped in clockwise direction, you can request for your study, marriage, career, health and peace.」

Li yeh said: 「I also go to our temple in Vietnam to worship, give gift and listen to chanting of the monks.」 Nini is a Muslim, she will go to Mecca Shrine to pray five times in one day. Yu fei is a Christian, and he believes in Jesus. Every Sunday he must go to Church and will not join any other activities. The teacher said: 「Our Constitutions guarantees equality in law, regardless



法保障人民，不分性別、宗教、
種族、階級和黨派，在法上
一律平等。所以中華人民
國人民有信仰自由，不用擔
心會受到歧視。

俊凱說：「有些國家因為信
仰不同，發生戰爭，死傷慘重，
真是不可值得。」老師說：「沒
錯！宗教是勸人為善，如果假借
宗教的名義，做權力的鬥爭，
就等於是在欺騙神明，太不應該
了。」

素菜上桌，大家很有禮貌的
請老師先夾菜，一夥人開開心
心的用餐。離開前，俊凱迫不及待
詢問老師的宗教信仰，老師說：
「心誠則靈，我沒有一特別的宗教
信仰，但是我會尊重別人的信
仰自由。」



of sex, religion, race, class and party. So the Chinese people have religious freedom, no need to worry about discrimination.」

Chun Kai said: 「Some countries have civil war because of different beliefs. Casualties are really not worth it.」 The teacher said: 「That's right, religion is to advise people to do good. One uses God's name to cheat isn't the right way to do it.」

Vegetarian meals are served at the table and everyone politely asked their teacher to take food. A group of people were enjoying their meals. Before leaving, Chun Kai can not wait to ask his teacher about her religious belief. The teacher answered: 「With sincere spirit, I don't have any religious beliefs, but I will still respect other's religious freedom. 」



詞語

Terms

- 信^ト仰^レ イノチ
religion
- 週^シ日^ニ イ
sunday
- 教^ウ徒^タ カ
follower
- 昨^ク天^ト キノ
yesterday
- 鬥^ム爭^ム カ
fight
- 聖^ホ地^ト麥^カ加^カ メッカ
Mecca
- 誕^タ辰^チ イ
birthday
- 夾^ウ菜^{サイ} チ
take food
- 階^カ級^キ レ
level
- 潔^ス淨^ジ イ
clean
- 死^シ傷^ケ イ
casualties
- 迫^オ不^ク及^ズ待^タ カ
can not wait
- 莊^サ嚴^{エン} イ
solemn
- 慘^サ重^{ジュウ} イ
disastrous
- 心^シ誠^{セイ}則^{ソク}靈^{レイ} カ
sincere spirit
- 行^ウ禮^{レイ} カ
salute
- 假^カ借^セ イ
make use of
- 寺^テ廟^ム イ
temple
- 禮^{レイ}貌^{ボウ} イ
courtesy
- 離^リ開^{カイ} イ
leave
- 一^{イツ}夥^コ イ
group/ gang
- 朝^{チウ}拜^{バイ} イ
worship
- 戰^{セン}爭^{ジュウ} イ
war



造句

Sentences

- 1 信_{ㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˋ} 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}要_{ㄩㄥˋ}互_{ㄩˊ}相_{ㄩㄥˋ}尊_{ㄉㄨㄥˋ}重_{ㄉㄨㄥˋ}每_{ㄉㄨㄥˋ}個_{ㄉㄨㄥˋ}人_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄨㄥˋ}宗_{ㄉㄨㄥˋ}教_{ㄉㄨㄥˋ}信_{ㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˋ}。

Belief - We should respect each other's religious beliefs.

- 2 昨_{ㄉㄨㄥˋ}天_{ㄉㄨㄥˋ} 昨_{ㄉㄨㄥˋ}天_{ㄉㄨㄥˋ}是_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄨㄛˊ}婆_{ㄨㄛˊ}的_{ㄉㄨㄥˋ}生_{ㄨㄥˋ}日_{ㄉㄨㄥˋ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}親_{ㄩㄥˋ}自_{ㄩㄥˋ}做_{ㄨㄥˋ}生_{ㄨㄥˋ}日_{ㄉㄨㄥˋ}蛋_{ㄉㄨㄥˋ}糕_{ㄉㄨㄥˋ}給_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄨㄛˊ}婆_{ㄨㄛˊ}當_{ㄨㄥˋ}生_{ㄨㄥˋ}日_{ㄉㄨㄥˋ}禮_{ㄨㄥˋ}物_{ㄨㄥˋ}。

Yesterday - Yesterday is my mother-in-law's birthday, we personally made a cake for her as a gift.

- 3 離_{ㄉㄨㄥˋ}開_{ㄉㄨㄥˋ} 最_{ㄉㄨㄥˋ}後_{ㄨㄥˋ}離_{ㄉㄨㄥˋ}開_{ㄉㄨㄥˋ}教_{ㄨㄥˋ}室_{ㄨㄥˋ}的_{ㄉㄨㄥˋ}人_{ㄇㄣˊ}要_{ㄩㄥˋ}記_{ㄨㄥˋ}得_{ㄨㄥˋ}關_{ㄨㄥˋ}燈_{ㄨㄥˋ}。

Leave - The last one to leave the classroom should remember to turn off the light.

- 4 禮_{ㄉㄨㄥˋ}貌_{ㄉㄨㄥˋ} 小_{ㄨㄥˋ}黃_{ㄨㄥˋ}的_{ㄉㄨㄥˋ}小_{ㄨㄥˋ}孩_{ㄨㄥˋ}不_{ㄨㄥˋ}只_{ㄨㄥˋ}可_{ㄨㄥˋ}愛_{ㄨㄥˋ}，對_{ㄨㄥˋ}長_{ㄨㄥˋ}輩_{ㄨㄥˋ}也_{ㄨㄥˋ}很_{ㄨㄥˋ}有_{ㄨㄥˋ}禮_{ㄉㄨㄥˋ}貌_{ㄉㄨㄥˋ}。

Polite - Siao Huang is not only lovely but also very polite to the elders.

- 5 戰_{ㄉㄨㄥˋ}爭_{ㄉㄨㄥˋ} 那_{ㄨㄥˋ}一_{ㄨㄥˋ}次_{ㄨㄥˋ}戰_{ㄉㄨㄥˋ}爭_{ㄉㄨㄥˋ}讓_{ㄨㄥˋ}兩_{ㄨㄥˋ}國_{ㄨㄥˋ}損_{ㄨㄥˋ}失_{ㄨㄥˋ}慘_{ㄨㄥˋ}重_{ㄨㄥˋ}。

War - That war between two countries lead to a tragic loss.



第_カ五_メ課_ヲ

超_イ級_リ奶_ヲ爸_ヲ

丁_カ琳_カ通_ス過_シ專_シ業_セ技_キ術_ノ考_テ試_ハ的_カ挑_カ戰_ヲ，取_ク得_ル美_シ容_シ師_ノ丙_ノ級_ノ證_シ照_シ，目_ノ前_ノ擔_カ任_ヲ美_シ容_シ師_ノ，最_モ近_ク卻_シ猶_モ豫_シ著_シ要_シ不_ク要_シ辭_シ職_ヲ。同_シ事_ノ很_ニ關_心她_ガ是_ハ為_ス了_カ什_ノ麼_ノ緣_ノ故_ヲ？原_ノ來_カ是_ハ因_ニ為_ス服_シ務_ノ業_セ工_ク作_ノ時_ノ間_ノ長_シ，照_シ顧_シ小_シ孩_ノ的_カ時_ノ間_ノ有_リ限_ト，但_カ又_モ捨_テ不_ク得_ル放_ク棄_シ酬_シ勞_カ，所_レ以_テ感_シ覺_シ很_ニ困_ニ擾_ト。

大_カ家_ノ勸_ム她_ガ：「家_ノ庭_ノ要_シ靠_ル夫_ノ妻_ノ共_ニ同_ニ建_シ立_ス，不_ク要_シ獨_リ自_ラ煩_ラ惱_ス，和_シ先_シ生_ノ一_ニ起_テ商_シ議_ス吧_ヲ！」沒_ク想_フ到_ル先_シ生_ノ知_ル道_カ後_ノ，竟_シ然_リ表_シ示_ス要_シ向_テ公_シ司_ノ辭_シ職_ヲ，另_カ外_ニ接_シ下_シ翻_シ譯_シ的_カ工_ク作_ノ，可_レ以_テ在_リ家_ノ專_シ心_ニ照_シ顧_シ孩_ノ子_ヲ，讓_ル她_ガ繼_シ續_シ留_ル在_リ職_ノ場_ノ學_シ習_ス，完_シ成_シ未_カ來_カ自_ラ行_テ開_テ店_ヲ創_シ業_セ的_カ理_カ想_ヲ。



Lesson 5

Super Daddy

Ding Lin had passed the Professional and technical examination and has acquired beautician license. Right now, she works as a beautician. Recently, she hesitates in deciding whether to resign or not and her colleague is concerned. what is the reason behind it? The reason is because her working hours are too long. The time she had in taking care of their children is limited. But she is reluctant to give up her compensation, so she feel troubled.

Everybody advised her: 「Family is jointly established by both husband and wife, so do not worry alone, negotiate with your husband! 」 After informing her husband, she didn't know that he actually would like to render his resignation to his company, and accept the translation job at home. So he can concentrates in taking care of their children. And she can remain in her workplace to learn and open her own business after her completion of entrepreneurship.



丁琳擔心先生「家庭主夫」的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子不是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身強體壯的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

先生接著興致勃勃說：「歷史上不少名廚都是男性，我打算專心帶小孩，將來成為著名的超級奶爸喔！」



Ding lin was worried that his husband's identity will be subjected to discrimination, so she wanted to decline her husband's good intention. Unexpectedly, her husband laughed and said: 「We presently have equal gender in our society, everyone has already abandoned the concept on traditional ways of marriage 『that men should work outside while the women should stay at home』 taking care of the children is not only the peculiar task of women. To let a strong man do this kind of paintaking task is maybe more appropriate compared to women! Moreover, as long as they do not infringe on others, does not discriminate against gender, race or partisan, bloody protest, violence or bullying against each other.」

The husband excitedly said: 「Historically, many famous chefs are men, I intend to concentrate on caring for the children, maybe I will become famous as “super daddy” in the future.」



詞語

Terms

- 挑^{チカ}戰^{セン}
challenge
- 商^ア議^ギ
negotiate
- 流^カ血^{ケツ}
bleed
- 猶^{ユウ}豫^ウ
hesitate
- 竟^ウ然^ニ
actually
- 有^ユ限^{ゲン}
limited
- 辭^ジ職^{シキ}
resignation
- 翻^フ譯^イ
translation
- 歷^リ史^シ
history
- 緣^{エン}故^コ
reason
- 繼^ツ續^ツ
continue
- 興^{キウ}致^シ勃^{ハツ}勃^{ハツ}
high spirit
- 有^ユ限^{ゲン}
limited
- 婉^{ワン}拒^{コト}
declined
- 放^{ホウ}棄^キ
give up
- 跳^{テウ}脫^{トク}
trip
- 酬^{チウ}勞^{ラウ}
reward / compensate
- 侵^{イン}犯^{ファン}
invasion
- 困^{コン}擾^{ニョウ}
disturb
- 暴^{バウ}力^{リキ}
violence
- 夫^フ妻^{ツメ}
husband and wife
- 婚^{コン}姻^{イン}
marriage
- 煩^{ハン}惱^{ニョウ}
trouble
- 族^{ソク}群^{グン}
ethnic group



造句

Sentences

- 1 辭職 因為要照顧小孩，小嫻最後決定辭職。

Resignation - Because she needs to take care of the children, Xiao Xian finally decided to file her resignation.
- 2 緣故 不知道什麼緣故，阿明忽然不跟阿生講話。

Reason - We don't know the reason why Ah Min suddenly didn't talk to Ah Sheng.
- 3 放棄 不要輕易放棄你的夢想！

Give up - Do not easily give up on your dreams!
- 4 夫妻 學志和芝心是一對恩愛的夫妻。

Husband and wife - Xuie Zhi and Zhi Xin are a loving couple.
- 5 商議 大家正在商議合作實行的計畫。

Discuss - Everybody discussed about the implementation of cooperation program.
- 6 翻譯 可以請你翻譯這句話嗎？

Translation - Can you translate this sentence?



第六課

四海一家親

彩虹陪著婆婆一起去參加成人識字班老師的喜宴。婆婆介紹同桌的同學有：從泰國來的夏小雲、從福建嫁過來的劉玉萍、從美國來學中文的歐威廉和原住民朋友拉都，彩虹笑著說：「哇！這裡好像地球村、世界一家的縮影。」

突然，鞭炮聲響起，婚禮進入高潮，新娘挽著新郎走入會場，迷人的風采，驚豔全場。攝影師架起鏡頭，按下快門，拍下最棒的畫面，在座賓客紛紛舉杯祝賀。



Lesson 6

The World is a Big Family

Cai Hong accompanied her mother-in-law to attend the wedding of a teacher of an adult literacy class. My mother-in-law has introduced her classmates: Xia Xiao Yun from Thailand, Liu Yu Ping got married here from Fujian, Ou Wei Lian came from America to study Chinese and her aboriginal friend, Latu. Cai Hong smiled and said: 「Wow! We are like global village here, world's family epitome.」

Suddenly, the sound of firecrackers bang, there's the climax of the wedding. The bridegroom was holding his bride into the venue with charming & elegant demeanor. This amazed the audience. The photographer set up the camera, click the shutter, and captured the best shots. Then they offered a toast to every guests.



熱鬧聲中，婆婆對彩虹說：

「從前民風保守，婚姻都是由父母親安排，許多有情的人只因不同族群或不同宗教信仰，就硬生生地被拆散，非常可惜。還好，現在族群的區隔已經逐漸淡薄，像新郎是客家家人，新娘是閩南人，一樣可以共組家庭，可見臺灣社會已經越來越進步，讓我們一起祝福他們吧！」

彩虹看著同桌的賓客說：

「是啊！現在已經是多元文化的時代了，只要大家持續用開闊的胸襟，加倍瞭解和尊重其他族群，未來一定會是『四海一家、族群和諧』的理想社會。」



In the middle of the bustling noise, My mother-in-law said:
「 During the old days, our folks were too conservative. Marriage was arranged by parents, because of different ethnic and religious belief, many lovers have been parted and it's really pitiful. Fortunately, the ethnic segmentation is gradually fading now, like the bridegroom is Hakka, while the bride is Taiwanese. Together they can form a family and we can see Taiwan's Society is more progressing , so we have to bless the couple together. 」

Cai Hong looked at the guests at their table and said: 「 Yes! we are in the era of multi-culturalism, as long as everybody continue to be open-minded, double their understanding, respect each other's ethnicity, the future will surely be an ideal society of 『 One Big World, Ethnic Harmony 』 . 」



詞語

Terms

- 陪^{トウ}著^セ
accompany
- 介^{ケイ}紹^{セウ}
introduce
- 突^{トウ}然^{ゼン}
suddenly
- 高^{カウ}潮^{セウ}
climax
- 新^{シン}娘^{ニョウ}
bride
- 新^{シン}郎^{ロウ}
bridegroom
- 走^{ソウ}入^{ジュ}
walk into
- 地^チ球^{クウ}村^{ムラ}
global village
- 世^セ界^{カイ}
world
- 風^{フウ}采^{サイ}
elegant demeanor
- 驚^{キョウ}豔^{エン}
stunning
- 鏡^{キョウ}頭^{トウ}
camera shot
- 賓^{ヒン}客^{カク}
guest
- 按^{アン}一^{イチ}下^ゲ
click
- 祝^{シユク}賀^カ
congratulates
- 拆^チ散^{サン}
break up
- 淡^{タン}薄^{ハク}
dim
- 持^チ續^{ジュク}
continue
- 胸^{キョウ}襟^{キン}
mind
- 舉^{キョ}杯^{ハイ}
toast



造句

Sentences

- 1 陪著 今天，我們陪著小孩參加園遊會。

Accompany - We accompanied the children to attend a garden party today.

- 2 介紹 今天老師介紹臺灣有名的美食。

Introduction - The teacher introduced Taiwan's best cuisine today.

- 3 突然 阿公突然暈倒，阿美趕著打電話叫救護車。

Suddenly - Akong felt dizzy suddenly, Ah Mei called the ambulance immediately.

- 4 鏡頭 瑞心一看看到鏡頭向她，馬上露出甜美笑容。

Shots - Ruei Xin noticed the camera was being focused on her, she flashed her sweet smile immediately.

- 5 賓客 今天會有來自加拿大的賓客參加我們的開幕典禮。

Guests/visitors - The visitors from Canada will join our opening ceremony today.



第七課

一輩子的好朋友

雷漢光^{ㄨㄞˋ ㄏㄢˋ ㄍㄨㄤ}和^{ㄏㄜˊ}妻子^{ㄉㄛˊ ㄉㄨ}子^{ㄉㄛˊ}曾^{ㄗㄥˊ}玉^{ㄩˋ}夢^{ㄇㄥˋ}帶^{ㄉㄞˋ}著^{ㄓㄨˋ}小^{ㄒㄩㄠˋ}孩^{ㄏㄞˊ}智^{ㄓˋ}武^{ㄨˇ}，到^{ㄉㄠˋ}圖^{ㄊㄨˊ}書^{ㄕㄨ}館^{ㄍㄨㄢˋ}參^{ㄇㄨㄥ}加^{ㄐㄚ}繪^{ㄏㄨㄟˋ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}比^{ㄅǐ}賽^ㄟ，漢^{ㄏㄢˋ}光^{ㄍㄨㄤ}順^{ㄕㄨㄢˋ}道^{ㄉㄠˋ}去^{ㄑㄩˋ}拜^{ㄅㄞˋ}訪^{ㄈㄢˋ}老^{ㄌㄠˊ}朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩˇ}蘇^{ㄙㄨ}仁^{ㄣˊ}雪^{ㄒㄩㄝˊ}副^{ㄈㄨˋ}館^{ㄍㄨㄢˋ}長^{ㄓㄨㄥˊ}，副^{ㄈㄨˋ}館^{ㄍㄨㄢˋ}長^{ㄓㄨㄥˊ}為^{ㄨㄟˊ}他^{ㄏㄜˊ}們^{ㄊㄢˊ}講^{ㄐㄩㄥˋ}述^{ㄕㄨˋ}各^{ㄍㄜˊ}項^{ㄒㄩㄤˋ}館^{ㄍㄨㄢˋ}藏^{ㄘㄨㄥˊ}和^{ㄏㄜˊ}推^{ㄊㄨㄞˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}閱^{ㄩㄞˋ}讀^{ㄉㄨˋ}教^{ㄐㄩㄥˋ}育^{ㄩˋ}的^{ㄉㄜˊ}績^{ㄐㄩˋ}效^ㄟ。

玉^{ㄩˋ}夢^{ㄇㄥˋ}問^{ㄇㄨㄥˋ}副^{ㄈㄨˋ}館^{ㄍㄨㄢˋ}長^{ㄓㄨㄥˊ}：「養^{ㄩㄥˋ}成^{ㄘㄥˊ}閱^{ㄩㄞˋ}讀^{ㄉㄨˋ}習^{ㄒㄩˋ}慣^{ㄍㄨㄢˋ}有^{ㄨㄟˊ}什^{ㄕㄨˋ}麼^{ㄇㄛˊ}好^{ㄏㄞˊ}處^{ㄕㄨˋ}？」副^{ㄈㄨˋ}館^{ㄍㄨㄢˋ}長^{ㄓㄨㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}：「閱^{ㄩㄞˋ}讀^{ㄉㄨˋ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}習^{ㄒㄩˋ}識^{ㄕㄨˋ}字^{ㄉㄨˋ}、啟^{ㄑㄩˋ}發^{ㄈㄚˊ}想^{ㄒㄩㄝˊ}像^{ㄒㄩㄝˊ}、增^{ㄗㄥˊ}進^{ㄐㄩㄥˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}活^{ㄏㄨㄛˊ}適^{ㄕㄨˋ}應^{ㄩㄥˊ}，讓^{ㄖㄨㄥˋ}心^{ㄒㄩㄥˊ}情^{ㄑㄩㄥˊ}穩^{ㄨㄟˊ}定^{ㄉㄩㄥˋ}，也^ㄟ可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˋ}和^{ㄏㄜˊ}孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄉㄛˊ}一^ㄟ起^{ㄑㄩˋ}共^{ㄍㄨㄥˋ}讀^{ㄉㄨˋ}、簽^{ㄘㄢ}聯^{ㄌㄩㄢˊ}絡^{ㄌㄨㄛˊ}簿^{ㄅㄨˋ}或^ㄟ指^{ㄓㄩˋ}導^{ㄉㄠˋ}家^{ㄐㄞˊ}庭^{ㄊㄩㄥˊ}作^{ㄗㄨㄛˊ}業^ㄟ，有^{ㄨㄟˊ}助^{ㄓㄨˋ}於^{ㄩˋ}增^{ㄗㄥˊ}進^{ㄐㄩㄥˋ}親^{ㄑㄩㄥˊ}子^{ㄉㄛˊ}關^{ㄍㄨㄢˋ}係^ㄟ。」

漢^{ㄏㄢˋ}光^{ㄍㄨㄤ}說^{ㄕㄨㄛˊ}：「對^{ㄉㄞˋ}呀^{ㄩㄚˊ}！我^{ㄨㄟˊ}經^{ㄐㄩㄥˋ}常^{ㄘㄥˊ}帶^{ㄉㄞˋ}孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄉㄛˊ}逛^{ㄍㄨㄤˋ}書^{ㄕㄨ}店^{ㄉㄢˋ}、挑^{ㄊㄞˋ}選^{ㄒㄩㄢˋ}暢^{ㄔㄨㄥˋ}銷^{ㄒㄩㄠ}書^{ㄕㄨ}、上^{ㄕㄨㄥˋ}網^{ㄨㄥˋ}買^{ㄇㄞˋ}書^{ㄕㄨ}、或^ㄟ是^{ㄕㄜˊ}到^{ㄉㄠˋ}圖^{ㄊㄨˊ}書^{ㄕㄨ}館^{ㄍㄨㄢˋ}看^{ㄕㄨㄢˋ}最^{ㄇㄞˋ}新^{ㄒㄩㄥˋ}。」



Lesson 7

A Lifetime Friend

Lei Han Kuang and Cheng yu Meng brought their child Zhi Wu to the library to join the painting competition, Han Kuang took the opportunity to visit his old friend, Deputy Director Su Ren Hsieh. The deputy director told them about the different collections and promote education on reading performance.

Yu Meng asked the deputy director: 「What are the benefits of having the habit of reading?」 Deputy director answered: 「Reading can teach literacy, inspire imagination, enhance life adjustment, stabilize one's mood. You can also read together with your children, sign contact books and guide them in their homework. It can help improve the parent-child relationship.」

Han Kuang said: 「That's right ! I often take my children to the bookstore, select best selling books, buy books in the internet or go to the library to look for the latest publication, publishing



的刊物、出版品、聽故事媽媽媽媽說故事。有時侯，也會借有聲書，如兒歌CD和故事光碟。」副館長說：「哇！漢光對閱讀很投入。」漢光說：「對呀！我每天都有閱讀的習慣，找尋閱讀的樂趣，並成為孩子的好榜樣。我也鼓勵妻子玉夢今年畢業後繼續就讀國中補校，未來依據自己的興趣，參加廚師證照考試。」

副館長說：「漢光真是好榜樣，書是一輩子的好朋友，讓我們養成每天閱讀的好習慣吧！」



articles, and listen to mother's story. Sometimes, we borrow audio books, CD's on nursery song and story.」 Deputy Director said: 「Wow ! Han Kuang has reading commitment, Han Kuang said: That's right! I have reading habit everyday, I find joy in reading, that brings a good example for my children. I also encourage my wife Yu Meng after this year's graduation, she may continue her schooling in junior high, in accordance with her own interest in the future, to participate in exam for chef's license. 」

Deputy Director said: 「Han Kuang is really a good model, books are our lifetime friend, So let us have a good reading habit everyday! 」



詞語

Terms

- 一輩^ワ子^コ
lifetime
- 圖^ズ書^カ館^{カン}
library
- 繪^エ畫^ガ
painting
- 比^ヒ賽^{サイ}
contest
- 講^{コウ}述^{ショ}
tell
- 推^{オウ}動^{ドウ}
promote
- 閱^{ケン}讀^{ドク}
read
- 啟^キ發^{ハツ}
arouse /inspire
- 穩^ウ定^{テイ}
stable
- 指^シ導^{ドウ}
guide
- 暢^{チヤウ}銷^{セウ}書^カ
bestseller book
- 刊^{カン}物^{モノ}
publications
- 光^{カウ}碟^{ダツ}
compact disk (CD)
- 好^{コウ}榜^{ボウ}樣^{ヤウ}
good model
- 畢^ヒ業^{ゲツ}
graduation
- 繼^キ續^{ツク}
continue
- 依^イ據^コ
basis
- 廚^{チウ}師^シ
chef
- 證^{テイ}照^{シヤウ}
license
- 暴^{ボウ}跳^{テウ}如^ニ雷^{ライ}
fly into rage
- 副^フ業^{ゲツ}
sideline



造句

Sentences

- 1 繪畫 小王很喜欢画画，因此他的妈妈给他报名绘画班。
Painting - Xiao Wang likes to draw, so his mother signed him up in a painting class.
- 2 比賽 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。
Contest - Xiao Xin won the title in this singing contest.
- 3 講述 這部電影講述一個小孩尋夢之路。
Talk - This film talks about a child's journey to achieve his dream.
- 4 推動 政府正在推動母語教育。
Promote - The government is promoting the Mother Native Language education.
- 5 閱讀 如果你想培養閱讀的習慣，我們可以从我們喜欢的书开始。
Read - If you are going to cultivate a reading habit, you can start from your favorite books.



第八課

快樂當志工

今天^{ㄏㄨㄢˋ ㄊㄩㄢˋ}是^ㄕ婆婆^{ㄆㄛˊ ㄆㄛˊ}當^{ㄉㄨㄥˋ}志^ㄓ工^ㄍ的^ㄉ日^ㄩ子^ㄉ。
她^{ㄊㄚˊ}一^ㄟ早^ㄉ起^ㄑ床^{ㄨㄥˊ}，打^ㄉ扮^ㄅ整^ㄓ齊^ㄑ，就^ㄐ趕^ㄑ到^ㄉ
學^ㄒ校^ㄒ去^ㄑ，一^ㄟ直^ㄓ要^ㄩ到^ㄉ中^ㄓ午^ㄨ十^ㄨ二^ㄥ點^ㄉ
鐘^ㄓ，才^ㄘ回^ㄨ家^ㄐ吃^ㄑ飯^ㄉ休^ㄒ息^ㄩ，有^ㄩ時^ㄕ候^ㄨ還^ㄐ
會^ㄕ忙^ㄅ到^ㄉ天^ㄊ黑^ㄟ呢^ㄓ！

先^ㄒ生^ㄕ不^ㄑ忍^ㄑ心^ㄨ婆^ㄆ婆^ㄆ如^ㄌ此^ㄑ勞^ㄌ累^ㄟ，
勸^ㄑ她^ㄊ乾^ㄑ脆^ㄑ別^ㄑ做^ㄑ了^ㄑ，婆^ㄆ婆^ㄆ不^ㄑ肯^ㄑ。
她^ㄊ笑^ㄒ著^ㄓ說^ㄑ：「講^ㄐ品^ㄑ德^ㄉ教^ㄐ育^ㄑ小^ㄒ故^ㄑ事^ㄆ
給^ㄑ小^ㄒ朋^ㄑ友^ㄨ聽^ㄑ，讓^ㄌ他^ㄊ們^ㄑ學^ㄒ會^ㄑ做^ㄑ人^ㄑ
做^ㄑ事^ㄆ的^ㄉ道^ㄑ理^ㄑ；澆^ㄐ花^ㄑ拔^ㄑ草^ㄑ，綠^ㄌ化^ㄑ校^ㄒ
園^ㄑ，讓^ㄌ環^ㄑ境^ㄑ更^ㄑ乾^ㄑ淨^ㄑ美^ㄑ麗^ㄑ；教^ㄐ孩^ㄑ子^ㄑ
讀^ㄑ書^ㄑ學^ㄒ習^ㄑ，讓^ㄌ他^ㄊ們^ㄑ對^ㄑ自^ㄑ己^ㄑ更^ㄑ有^ㄑ自^ㄑ
信^ㄑ，這^ㄓ些^ㄑ都^ㄑ是^ㄑ有^ㄑ意^ㄑ義^ㄑ的^ㄉ事^ㄆ，怎^ㄑ麼^ㄑ
能^ㄑ不^ㄑ做^ㄑ呢^ㄓ？再^ㄑ說^ㄑ孩^ㄑ子^ㄑ們^ㄑ看^ㄑ到^ㄑ我^ㄑ，
都^ㄑ是^ㄑ奶^ㄑ奶^ㄑ長^ㄑ奶^ㄑ奶^ㄑ短^ㄑ的^ㄉ，就^ㄐ像^ㄑ有^ㄑ一^ㄟ
大^ㄑ堆^ㄑ孫^ㄑ子^ㄑ孫^ㄑ女^ㄑ圍^ㄑ繞^ㄑ著^ㄓ我^ㄑ，多^ㄑ福^ㄑ氣^ㄑ
呀^ㄑ！」



Lesson 8

Happy Volunteering

Today is my mother-in-law's volunteering day. She woke up in the morning and dressed neatly. Then she went to school until 12:00 noon to eat lunch and take some rest. Sometimes she is busy until dark!

My husband could not bear seeing her mother so tired. So he advised her not to work. But my mother-in-law refused. She smiled and said: 「Let the children listen to the story on moral education, and learn the truth of life: Watering weeds, greening the school yard, to have a beautiful and clean environment. Teach the children to read and learn, and let them build their confidence. That is what a meaningful life means, Why can't you do that? Once the children saw me, we will have a chat together and felt a lot of grandchildren surrounding me, and that's a blessing.」



公公也表示贊同：「說的是！我退休後在醫院當志工，每次看到那些和我差不多年紀的人，唉！不是愁眉苦臉，就是咳嗽聲歎氣，我都好感謝老天爺賜給我健康的身體和靈活的頭腦，讓我能夠為大家服務。過一陣子，我還想帶孫子去幫社區清掃街道，培養他服務的人生觀。人哪！多做一天就多一天的幸福，比看著存款簿裡的金額還要開心呢！」

哦！為人服務就能讓自己更幸福，我也要擁有自己的幸福人生。存款簿，當個能永遠為大家服務的人。



My father-in-law agreed: 「Yes! After my retirement, I volunteered at the hospital. Every time I see people my age, alas! some do not only have sour face but I always hear them sigh. I am very thankful to God that He gave me a healthy body and active mind, so I can give my service to everybody. After a while, I am thinking of bringing my grandchildren to a community to sweep the street, to train them on service. Oh Man! Work one day adds one day of blessings, that means more happiness than watching all the savings in your bankbook.」

Oh! Serving people will make you more happy, I have my own life blessing's bankbook, as one who is always there to serve the people.



詞語

Terms

- 婆^{ハハ}婆^{ハハ}
mother-in-law
- 起^{オキ}床^{トコ}
wake up
- 打^{ウチ}扮^{ハシ}
dressed up
- 整^{トシ}齊^シ
neat
- 休^ユ息^ク
rest
- 天^{アメ}黑^ク
dusk
- 不^ウ忍^ニ心^{シン}
can not bear
- 勞^カ累^レ
tired
- 乾^カ脆^ク
just
- 不^ウ肯^{ケン}
refused / not willing
- 拔^{ヒキ}草^{クサ}
weed grass
- 綠^{キナ}化^カ
greening
- 圍^{ウチ}繞^マ
around
- 贊^{オウ}同^{ドウ}
agreed
- 差^サ不^バ多^タ
almost
- 愁^{ウレ}眉^{メイ}苦^ク臉^{ケン}
frown
- 感^{カン}謝^{シャ}
thanks
- 一^{ヒト}陣^マ子^コ
after a while
- 健^{ケン}康^{カウ}
healthy
- 培^{ヒキ}養^{ヤウ}
nourish/ bring up
- 一^{ヒト}堆^ツ
a pile
- 清^ス掃^ハ
cleaning
- 街^{マチ}道^{ミチ}
street
- 永^{トシ}遠^{トシ}
forever



造句

Sentences

- 1 婆婆 我 跟 婆婆 相處 的 很 融 洽 。
Mother-in-law - My mother-in-law and I can get along harmoniously.
- 2 起 床 我 每 天 都 要 早 上 六 點 起 床 。
Wake up - I wake up at 6:00 in the morning everyday.
- 3 打 扮 你 今 天 打 扮 得 這 麼 漂 亮 ，
要 去 哪 裡 啊 ？
Dress up - You dressed up so beautifully, where are you going?
- 4 不 忍 心 我 們 很 不 忍 心 看 到 爸 爸
每 天 這 麼 晚 才 下 班 。
Can not bear - We can not bear to see my father always working so late everyday.
- 5 不 肯 他 不 肯 換 新 手 機 。
Refused - She refused to get a new cellphone .



第九課

環 保 愛 地 球

萬物賴以生存的地球生病
了！天空不再蔚藍，河水不再清
澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人
類的生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重
要的，就是把人類對大自然那
份最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看
成是自己的家；把所有的飛禽走
獸，都當作是自己的朋友。讓
我們愛護青山，不隨便砍伐
林木、濫墾山坡地；讓我們
愛護綠水，絕不把垃圾倒入
河川，把廢水排到溪流；
讓我們愛護動物，不再濫
捕濫殺，才不會破壞生態平
衡。



Lesson 9

Love the Earth ; Love the Planet

All living creatures on earth are getting sick! The sky is no longer blue, the river is no longer clear, fish and shrimps died. Birds become fewer, human survival is gradually under threat.

In order to save our planet, the most important thing is to bring back the sincere love of every human into the world.

Let the mountains, grass and woods on earth be like our own home. Treat all animals as our friends. Let's treasure the mountain and do not cut down all the trees, cultivate hillside for farming. Let us care for the green water, never throw any garbage into the river or discharge the waste water into the stream. Let us love the animals, don't over-kill, so as not to harm our ecological balance.



大_{ㄉㄚˋ}地_{ㄉㄧˋ}是_ㄕ人_ㄣ類_{ㄌㄟˋ}的_ㄉ父_{ㄉㄨˋ}母_{ㄇㄨˋ}， 需_ㄒ要_ㄩ好_{ㄏㄠˋ}好_{ㄏㄠˋ}珍_ㄓ惜_ㄒ。 讓_ㄖ我_ㄨ們_ㄢ配_ㄆ合_ㄑ環_ㄏ境_ㄑ保_ㄆ護_ㄑ活_ㄏ動_ㄉ， 響_ㄒ應_ㄩ節_ㄑ能_ㄑ減_ㄑ碳_ㄊ， 實_ㄕ施_ㄕ垃_ㄌ圾_ㄑ分_ㄑ類_ㄌ， 資_ㄗ源_ㄩ回_ㄏ收_ㄑ重_ㄑ複_ㄑ使_ㄕ用_ㄩ。 我_ㄨ們_ㄢ喜_ㄒ愛_ㄕ花_ㄏ草_ㄔ樹_ㄕ木_ㄑ， 就_ㄑ要_ㄩ多_ㄉ種_ㄑ植_ㄑ物_ㄨ， 並_ㄑ維_ㄑ護_ㄑ自_ㄑ然_ㄑ之_ㄑ美_ㄑ； 我_ㄨ們_ㄢ喜_ㄒ歡_ㄑ清_ㄑ新_ㄑ的_ㄑ空_ㄑ氣_ㄑ， 可_ㄑ以_ㄑ改_ㄑ騎_ㄑ腳_ㄑ踏_ㄑ車_ㄑ， 多_ㄉ多_ㄉ搭_ㄌ乘_ㄑ大_ㄉ眾_ㄑ交_ㄑ通_ㄑ工_ㄑ具_ㄑ， 減_ㄑ少_ㄑ空_ㄑ氣_ㄑ汗_ㄑ染_ㄑ； 我_ㄨ們_ㄢ喜_ㄒ歡_ㄑ美_ㄑ妙_ㄑ的_ㄑ聲_ㄑ音_ㄑ， 就_ㄑ應_ㄩ該_ㄑ減_ㄑ少_ㄑ各_ㄑ種_ㄑ噪_ㄑ音_ㄑ， 還_ㄑ給_ㄑ大_ㄉ地_ㄑ一_ㄑ份_ㄑ寧_ㄑ靜_ㄑ。

讓_ㄖ我_ㄨ們_ㄢ付_ㄑ出_ㄑ真_ㄑ誠_ㄑ與_ㄑ決_ㄑ心_ㄑ， 大_ㄉ家_ㄑ一_ㄑ起_ㄑ來_ㄑ， 節_ㄑ能_ㄑ減_ㄑ碳_ㄑ愛_ㄑ地_ㄑ球_ㄑ， 因_ㄑ為_ㄑ， 我_ㄨ們_ㄢ只_ㄑ有_ㄑ一_ㄑ個_ㄑ地_ㄑ球_ㄑ！



Earth is human's parents and we need to cherish it. Let us coordinate to environmental protection activities, response to carbon reduction, implement segregation and recycle of waste. We love flowers and trees, we need to plant more to maintain the beauty of the nature. If we love clear and clean air, we ride bicycles and use public transportation to reduce air pollution. If we love beautiful sound, we should reduce variety of noise so that we can give back a quiet earth.

Let us have faith and determination together. Save energy and reduce carbon because we have only one Earth.



詞語

Terms

- 蔚藍 アヘ、カヲ
blue
- 威脅 アヘ、トセ
threat
- 拯救 サツ、サス
save
- 砍伐 コ、キ
cut down
- 山坡地 ヤマ、カ、カ
hillside
- 垃圾 カ、カ
garbage
- 捷運 サツ、ト
Metrorail (MRT)
- 倒灌 カ、カ
pour
- 廢水 アヘ、アヘ
waste water
- 溪流 カ、カ
stream
- 濫捕濫殺 カ、カ、カ、カ
overfishing killing
- 破壞 アヘ、アヘ
damage
- 重複 サツ、サツ
repeat
- 搭乘 カ、カ
take a ride
- 美妙 カ、カ
wonderful
- 聲音 ア、カ
sound
- 噪音 ア、カ
noise
- 寧靜 サツ、サツ
peaceful
- 節能減碳 サツ、カ、カ、カ
carbon reduction
- 依賴 カ、カ
rely
- 植物 カ、カ
plants



造句

Sentences

1 威脅 全球暖化威脅人類類的生存。
Threat - Global warming is a threat to human survival.

2 砍伐 在山上亂砍伐樹木會導致土石流。
Cutting - Cutting of trees in the mountain can cause landslides.

3 垃圾 小朋友們，不能亂丟垃圾。
Garbage - Children, please do not litter.

4 搭乘 每天，小蘭搭乘捷運去上班。
Take - Xiao Lan takes the MRT to work everyday.

5 聲音 我有聽到小孩在哭的聲音，他怎麼了？
Sound - I heard the sound of a boy's cry. What happened to him?

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中菲語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第6冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019633

成人基本識字雙語教材(中菲語)第六冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:賴愛仁

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:陳嘉絲

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-397-5

GPN: 1011201647

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本識字 雙語教材

中菲語

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials



教育部 發行